

1. COMPOSANTE : JE CONSTRUIS DU SENS

1.3 Sous-composante : J'interprète un texte

Interpréter

Le travail d'interprétation amène le lecteur à créer des significations qui ne sont pas dans le texte mais qui s'en inspirent. Le lecteur qui interprète puise dans ses connaissances sur les textes, sur la langue et sur la culture pour explorer une des significations possibles du texte lu, une signification dont l'auteur lui-même peut ne pas être conscient, mais qui respecte les mots du texte. « Plusieurs interprétations peuvent s'exclure mutuellement sans que l'une soit nécessairement meilleure que les autres. [...] [L'interprétation] est le terrain du jeu libre de l'intelligence et de la subjectivité, [contrairement à] la compréhension, [qui] se présente comme un impératif univoque, qui s'utilise normalement au singulier. Dans la plupart des cas, l'interprétation permet de déboucher sur une compréhension plus large, plus éclairée (du moins, subjectivement), d'une donnée particulière. [...] » (Vandendorpe, 1992 : 160)

1.3.1 Je me suis interrogé sur l'intention de l'auteur (convaincre le lecteur, expliquer un phénomène, raconter une histoire pour émouvoir, etc.) en m'appuyant sur des indices présents dans le texte.

Quoi?

Amener les élèves à s'interroger sur l'intention de l'auteur, c'est-à-dire à se demander pourquoi il a écrit le texte, dans quel but, et ce, en appuyant leur interprétation sur des indices textuels pertinents.

Pourquoi?

« Savoir pourquoi l'auteur a écrit un texte nous donne de bons indices sur la nature de l'information à retenir et sur la façon de l'organiser. » (Zwiers, 2008 : 34) De plus, cela permet au lecteur de recevoir le texte de manière à favoriser une meilleure compréhension. En effet, nous n'abordons pas un texte dont l'auteur avait comme intention de nous persuader de la même façon qu'un texte ayant été écrit pour nous divertir. L'idée d'intention entre dans l'interprétation parce qu'elle est construite par le lecteur, l'auteur inscrivant rarement dans son texte les intentions qu'il poursuit.

Comment?

a. Exemples de questions à poser aux élèves pour stimuler la réflexion

- Quel effet ce texte a-t-il eu sur toi? Quels éléments textuels l'ont provoqué? Crois-tu que l'auteur avait comme but de provoquer cet effet? Alors, selon toi, quel était son intention en écrivant le texte?
- Selon toi, pourquoi l'auteur a-t-il écrit le texte? Comment le sais-tu? Quels éléments textuels t'ont donné des indices? Le genre du texte? Les caractéristiques du genre? Le vocabulaire utilisé? Les traces de l'auteur? Le ton utilisé? Etc.
- Quelle est la séquence dominante dans le texte? Quel est le genre du texte? Ces éléments peuvent-ils te fournir des indices sur l'intention de l'auteur? Lesquels?

1. COMPOSANTE : JE CONSTRUIS DU SENS

1.3 Sous-composante : J'interprète un texte

1.3.2 J'ai associé des valeurs et des intentions aux personnages d'un récit en m'appuyant sur des indices présents dans le texte.

Quoi?

Amener les élèves à percevoir les valeurs et les intentions des personnages à travers leurs paroles, leurs actions, leurs pensées, etc., et ce, à l'aide d'éléments textuels pertinents.

Pourquoi?

Pour que les élèves, au cours de leurs lectures, s'intéressent non seulement aux actions des personnages, mais aussi à la façon dont les auteurs représentent les hommes et leurs valeurs. Les lecteurs qui interprètent les valeurs et les intentions des personnages ont de la facilité à dresser le portrait de ces personnages et à faire des prédictions quant à leurs actions.

Comment?

a. Exemples de questions à poser aux élèves pour stimuler la réflexion

- Que crois-tu que ce personnage fera dans cette situation? Pourquoi affirmes-tu cela? Quels indices textuels te permettent de le faire?
- Quels sont les valeurs de ce personnage? Pourquoi affirmes-tu cela? Quels indices textuels te permettent de le faire?

b. Exemples de tâches ou de moyens pour développer la stratégie ou le savoir-faire

- Faire travailler les élèves individuellement pour ensuite leur faire comparer leurs interprétations avec leurs pairs;
- Discuter des différentes interprétations des valeurs données par les élèves et voir pourquoi les interprétations sont différentes d'un élève à l'autre (expérience de vie, valeurs personnelles, etc.);
- Pendant la lecture d'un texte, demander aux élèves de prédire l'intention d'un personnage (faire des hypothèses) et de justifier leurs prédictions à l'aide d'éléments textuels (paroles, pensées, actions, etc.).

1. COMPOSANTE : JE CONSTRUIS DU SENS

1.3 Sous-composante : J'interprète un texte

1.3.3 J'ai déterminé si le point de vue de l'auteur était objectif ou subjectif en m'appuyant sur des indices présents dans le texte.

Quoi?

Enseigner aux élèves à définir le degré d'implication affective d'un auteur dans un texte.

Pourquoi?

Pour développer l'esprit critique des élèves et les outiller pour qu'ils puissent apprendre à discerner des marques de subjectivité dans un texte, dans les procédés langagiers comme dans les idées exprimées. Savoir repérer les marques subjectives permet entre autres aux élèves de remettre en question la position de l'auteur dans un texte courant ou de trouver son intention (émouvoir, convaincre, etc.).

Comment?

a. Exemples de questions à poser aux élèves pour stimuler la réflexion

- Quels genres de textes sont généralement à dominante objective? À dominante subjective?
- Quels indices peuvent nous aider à voir qu'un texte est subjectif?
- Quel effet l'auteur a-t-il voulu créer en insérant telle ou telle marque de modalité dans le texte? Ex.: Des points de suspension ou un point d'exclamation peuvent créer un effet d'ironie.

b. Exemples de tâches ou de moyens pour développer la stratégie ou le savoir-faire

- Comparer deux textes portant sur le même sujet : un texte objectif ne comportant pas ou presque pas de marques de subjectivité avec un autre texte qui en contient beaucoup;
- Faire relever les marques de subjectivité dans un texte ou en faire ajouter par les élèves.

1. COMPOSANTE : JE CONSTRUIS DU SENS

1.3 Sous-composante : J'interprète un texte

1.3.4 Pour interpréter, j'ai porté attention à la langue (j'ai dégagé les champs lexicaux, les procédés stylistiques, les variétés de langue, etc.).

Quoi?

Développer la sensibilité des élèves au fait que la forme de l'écriture adoptée par un auteur est partie prenante du sens d'un texte.

Pourquoi?

Pour que les élèves ne soient pas attentifs qu'au déroulement de l'histoire ou qu'au contenu d'un texte courant, mais aussi aux procédés d'écriture adoptés par l'auteur et qu'ils enrichissent ainsi leur compréhension du texte.

Comment?

a. Exemples de questions à poser aux élèves pour stimuler la réflexion

- Exemple à propos des variétés de langue : D'après toi, pourquoi l'auteur a-t-il choisi d'utiliser une variété de français populaire dans les dialogues alors que le reste du texte est écrit dans une variété de français standard?
- Exemple à propos des champs lexicaux : En observant le champ lexical du thème de l'hiver, penses-tu que l'auteur aime ou déteste cette saison?
- Exemple à propos des procédés stylistiques : Pour quelle raison l'auteur utilise-t-il la comparaison dans la phrase X?

b. Exemples de tâches de moyens pour développer la stratégie ou le savoir-faire

- Pointer des phénomènes langagiers dans un texte et les faire observer par les élèves. Leur demander peu à peu de les trouver eux-mêmes dans les textes.
- Choisir un thème et créer plusieurs variantes d'un même champ lexical avec les élèves afin de produire différents effets stylistiques.
- Écrire un court paragraphe sur un sujet donné et le réécrire dans une autre variété de langue afin de comparer les différents styles et le sens qu'ils portent.